

**Linkterpreting**

**Plataforma de recursos para la interpretación de**

**linkterpreting.uvigo.es**

## **Roleplay interpretación sanitaria 5**

**Duración:** 10:51

**Calidad:** media

**Dificultad:** media

### **Intervienen**

Doctora Giuliani y paciente (señor García)

### **Contexto**

Un hombre español afincado en el Italia no se encuentra bien, por lo que acude al médico de cabecera.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de [linkterpreting.uvigo.es](http://linkterpreting.uvigo.es)

**Doctora Giuliani:** Buongiorno, signor García!

**Señor García:** Buenos días, doctora.

**Doctora Giuliani:** Cosa la porta qui oggi?

**Señor García:** Ay doctora, creo que estoy muy mal. Llevo casi una semana sintiéndome muy débil con un malestar general.

**Doctora Giuliani:** Vediamo. Attualmente sta prendendo dei medicinali?

**Señor García:** Sí, doctora, aquí las traje todas, en una bolsita.

**Doctora Giuliani:** Va bene, me li faccia controllare.

**Señor García:** Mira, estoy tomando ésta, y ésta, y ésta se me terminó la semana pasada...

**Doctora Giuliani:** Va bene. Mi fa piacere che abbia portato con sé le medicine. Ora la devo visitare, va bene? Per piacere, si slacci la camicia. Ho bisogno di auscultare i polmoni. Ok, sembra vadano bene. Non c'è nessun rumore strano. Vediamo, faccia un bel respiro, ancora, per piacere... ora trattenga il respiro, così... va bene. Può respirare di nuovo normalmente. Ora le andrò a misurare la pressione sanguinea.

**Señor García:** Me la tomaron la última vez. ¿Es necesario realizarlo otra vez?

**Doctora Giuliani:** Si, è necessario controllarla ad ogni visita medica. Ora, per piacere sollevi la manica. Ok, mi sembra che vada tutto bene.

**Señor García:** Pero doctora, ¿qué puedo hacer para sentirme mejor? Ya no puedo soportarlo, no puedo seguir así. Realmente no puedo hacer nada.

**Doctora Giuliani:** Ha mangiato come dovrebbe? Tre pasti al giorno?

**Señor García:** Sí, como bien.

**Doctora Giuliani:** E per quanto riguarda i movimenti intestinali? Sono regolari?

**Señor García:** Bueno, yo siempre estoy un poco estreñado...

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de

[linkterpreting.uvigo.es](http://linkterpreting.uvigo.es)

**Doctora Giuliani:** Ogni quanto ha un movimento intestinale?

**Señor García:** Sobre dos o tres veces a la semana pero incluso, a veces solo voy una vez al baño a la semana y me duele mucho.

**Doctora Giuliani:** Capisco. E...come sono le sue feci? Sono scure o chiare? E ci sono stati episodi di sanguinamento rettale?

**Señor García:** A veces es oscura y en ocasiones hay un poquito de sangre. ¿Qué significa eso? ¿Es algo malo?

**Doctora Giuliani:** Il sanguinamento rettale si verifica a causa del passaggio di sangue dall'ano, spesso mescolato alle feci e/o a coaguli di sangue. È chiamato sanguinamento rettale perché il retto si trova immediatamente sopra l'ano, e anche se il sangue nelle feci effettivamente potrebbe provenire dal retto, potrebbe invece provenire anche da altre parti del tratto gastrointestinale. La gravità del sanguinamento rettale, ovvero, la quantità di sangue che è passata, può variare. La maggior parte del sangue nelle feci o sanguinamento rettale, è lieve e si ferma da solo. Solitamente, lo scarso sanguinamento rettale può essere esaminato e trattato senza il ricovero in ospedale o senza la necessità di diagnosi e terapie urgenti. Comunque, il sanguinamento rettale moderato o...grave solitamente vengono esaminati e curati in ospedale. La ragione è che può causare anemia nel paziente, portando sintomi come debolezza, vertigini, quasi svenimento, bassa pressione sanguigna o ipo...ipotensione ortostatica, ovvero un calo della pressione sanguigna quando si passa dalla posizione seduta a in piedi. Raramente, il sanguinamento può essere così grave da causare uno shock per la perdita di sangue.

**Señor García:** ¡Ya tengo miedo! ¿Por qué tengo heces con sangre?

**Doctora Giuliani:** Beh, non è mai un buon segno avere del sangue nelle feci. Le cause di sangue nelle feci variano da innocue, fastidiose condizioni del tratto gastrointestinale come le emorroidi, a gravi malattie come il cancro. Dovremo...Dovremmo farle alcuni test e valutazioni. Non si preoccupi, ce ne occuperemo noi.

**Señor García:** Vale, ¿y qué hacemos?

**Doctora Giuliani:** Allora, ordinerò delle analisi per domani. Dovrà portarmi un campione delle sue feci per tre giorni di fila, oppure di tutti i tre i giorni insieme. Nel frattempo prenda un cucchiaino di questo olio minerale ogni sera. Deve bere molti liquidi nel corso della

## Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de

[linkterpreting.uvigo.es](http://linkterpreting.uvigo.es)

giornata per evitare la costipazione. Mangi frutta e verdura e cibo con fibre. Questo dovrebbe aiutarla con i movimenti intestinale e dovrebbe iniziare a sentirsi meglio.

**Señor García:** ¿Y que pasará si todo eso no me cura?

**Doctora Giuliani:** Un passo alla volta, signore. Al momento dobbiamo aspettare finché non avremo i risultati degli esami, prima di poter fare qualsiasi cosa.

**Señor García:** Vale, entiendo. Pero... ¿podré tomar cada día una cerveza?

**Doctora Giuliani:** Beh, non è una buona idea. Deve ricordarsi che è importante avere uno stile di vita sano. Sarebbe consigliabile fare regolarmente esercizio fisico o praticare qualche sport.

**Señor García:** Pero no me gusta hacer deporte. Soy muy patoso para eso...

**Doctora Giuliani:** Questo non vuol necessariamente dire che lei deve giocare a calcio o a basket, può, per esempio, andare a fare una passeggiata con sua moglie o con i suoi nipoti.

**Señor García:** De acuerdo. Además a mi mujer le vendría bien perder unos kilos andando. Me gustaría pasar más tiempo con mis nietos, llevarlos al parque por ejemplo.

**Doctora Giuliani:** Le piace nuotare?

**Señor García:** Sí, un poco. Antes de casarme solía ir a nadar. En cuanto me casé dejé la natación. La verdad es que me gustaría volver a nadar.

**Doctora Giuliani:** È un buon modo per riavere indietro la sua giovinezza e potrebbe iniziare a sentirsi più giovane. Inoltre, la aiuterebbe a rafforzare i muscoli e le ossa.

**Señor García:** ¿Y usted me podría proporcionar algunas vitaminas?

**Doctora Giuliani:** Certo! Provi con queste e mi faccia sapere come si trova.

**Señor García:** ¡Gracias! Además le quería preguntar a usted sobre el problema de mi nieto: él tiene un lunar que se le está haciendo cada vez más grande. Estamos bastante preocupados por él.

## Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de

[linkterpreting.uvigo.es](http://linkterpreting.uvigo.es)

**Doctora Giuliani:** Va bene, domani pomeriggio ho un posto libero e quando mi porta la provetta con le feci, può portarmi suo nipote in modo da poter controllare quel neo.

**Señor García:** ¡Fantástico! Mañana vendremos a la consulta. ¡Gracias por todo!

**Doctora Giuliani:** Si figuri! È il mio lavoro.

**Señor García:** Nunca creí que los médicos aquí podrían ser tan amables. Yo pensaba que podría tener algún tipo de problema al venir al médico. Pero no es así en absoluto.

**Doctora Giuliani:** Sono qui per aiutarla.

**Señor García:** ¡Muchas gracias! ¡Hasta mañana!